

# KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

6  
2026

- P1** ● Excursión de experiencias para niños (KIA)  
**P2** ● Información sobre el calendario de los exámenes materno-infantiles  
**P3** ● Información sobre los exámenes médicos para adultos (Detección de cáncer, etc.)  
**P4** ● Información sobre los exámenes médicos para adultos (Examen médico para jóvenes)  
● Subvenciones para la compra de equipos de retoque médicos para personas con cáncer  
● Subsidios para gastos de atención domiciliaria (servicios recibidos en el hogar) para personas con cáncer  
**P5** ● La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 30 de junio (martes)
- P5** ● ¿Le gustaría estudiar japonés con nosotros en "Nihongo Hiroba Komaki"?  
**P6** ● ¡Pague sus Impuestos del Seguro Nacional de Salud mediante el descuento automático en su cuenta!  
● Se enviará la notificación para el pago del Impuesto del Seguro Nacional de Salud del año fiscal 2026  
**P7** ● Se enviará la notificación para el pago del impuesto municipal y prefectural del año fiscal 2026  
● Sobre la ventanilla de solicitud del Certificado de renta / Renta gravable (Shotoku Kazei) del año fiscal 2026  
**P8** ● Reunión de consultas conjunta para extranjeros  
● Consultas sobre visas / Aviso sobre las consultas para extranjeros



## Excursión de experiencias para niños

Experiencia para proteger vidas +  
Confección de una gorra única en el mundo

**Horario** 5 de julio (domingo),  
de 8:30 a aproximadamente 16:00

**Lugar** Centro de Prevención de Desastres del  
Puerto de Nagoya, Maker's Pier de Nagoya

**Personas elegibles** Miembros de KIA o estudiantes de 3.º a 6.º  
grado de primaria que residan en la ciudad

**Capacidad** 15 niños de origen extranjero y 15 niños japoneses,  
por orden de inscripción

**Precio** ○ Miembros: 500 yenes (se requiere además el pago anual de membresía KIA de 500 yenes)  
○ Público en general: 1000 yenes  
※ Incluye el costo del almuerzo (obento) y del seguro.

**Utensilios que debe traer** Botella de agua, toalla para el sudor,  
útiles de escritura

**Período de inscripción** Del 2 (martes) al 20 de junio (sábado)

**Inscripciones** Traer el dinero a la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)



**Informaciones**

Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396  
E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp 2-107 Komaki, Komaki-shi / 4to piso del Salón Municipal de la ciudad de Komaki  
※ De 9:00 hasta las 17:00. (No hay atención de 12:00 a 13:00, domingos, lunes y feriados nacionales)




## Información sobre el calendario de los exámenes materno-infantil

Tipo	Cronograma	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc.
Examen de salud para bebés de 4 meses y examen dental de las madres	2 de junio (martes)	Centro de Salud	13:05 ~ 13:55	Nacidos entre el 21 y el 31 de enero de 2026
	9 de junio (martes)			Nacidos entre el 1 y el 10 de febrero de 2026
	16 de junio (martes)			Nacidos entre el 11 y el 20 de febrero de 2026
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	5 de junio (viernes)	Centro de Salud	13:05 ~ 14:15	Nacidos entre el 1 y el 10 de diciembre de 2024
	12 de junio (viernes)			Nacidos entre el 11 y el 20 de diciembre de 2024
	19 de junio (viernes)			Nacidos entre el 21 y el 31 de diciembre de 2024
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	4 de junio (jueves)	Centro de Salud	9:00 ~ 10:10	Nacidos entre el 1 y el 15 de marzo de 2024
	11 de junio (jueves)			Nacidos entre el 16 y el 31 de marzo de 2024
Examen de salud para niños de 3 años	3 de junio (miércoles)	Centro de Salud	13:05 ~ 14:15	Nacidos entre el 1 y el 10 de junio de 2023
	10 de junio (miércoles)			Nacidos entre el 11 y el 20 de junio de 2023
	24 de junio (miércoles)			Nacidos entre el 21 y el 30 de junio de 2023
Examen de salud para niños de 5 años	4 de junio (jueves)	Centro de Salud	13:00 ~ 14:15	Nacidos entre el 1 y el 10 de junio de 2021
	18 de junio (jueves)			Nacidos entre el 11 y el 20 de junio de 2021
	25 de junio (jueves)			Nacidos entre el 21 y el 30 de junio de 2021

※A los beneficiarios se les enviará una carta anticipadamente. Sobre el horario de recepción, verifique en la carta enviada.

※No olvide traer su libreta de Salud Materna e Infantil (madre e hijo) y una toalla de baño.

※Realicemos el examen médico. En caso de tener inconvenientes con el horario, consultar con el Centro de Salud.

Asesoramiento sobre alimentación (Fase inicial: Aula "Gokkun")	10 de junio (miércoles)	Centro de Salud	10:00 ~ 11:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>Beneficiarios/ Padres y sus hijos mayores de 4 meses de nacidos. Los bebés también pueden asistir.</li> <li>Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, toalla, té y utensilios de escritura.</li> <li>Precio/ Gratuito</li> <li>Inscripciones/ Centro de Salud</li> </ul>	Es necesario reservar
Asesoramiento sobre alimentación (Fase elemental: Aula "Kami-Kami")	26 de junio (viernes)	Centro de Salud	10:00 ~ 11:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>Beneficiarios/ Padres y sus hijos mayores de 9 meses de nacidos. Los bebés también pueden asistir.</li> <li>Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, toalla, té y utensilios de escritura.</li> <li>Precio/ Gratuito</li> <li>Inscripciones/ Centro de Salud</li> </ul>	Es necesario reservar
Clase de prevención de caries "Niko-Niko"	15 de junio (lunes)	Centro de Salud	10:00 ~ 11:30	<ul style="list-style-type: none"> <li>Beneficiarios/ Lactantes y niños pequeños (recomendado especialmente para niños de alrededor de 1 año).</li> <li>Contenido/ Cepillado de los dientes, consultas sobre preocupaciones de la alineación de los dientes</li> <li>Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, cepillo de dientes y una toalla de baño</li> <li>Precio/ Gratuito</li> <li>Inscripciones/ Komaki Jidoukan</li> </ul>	Es necesario reservar
Emisión de la Libreta de Salud Materno e infantil	Formulario de reserva 			<ul style="list-style-type: none"> <li>Contenido/ La enfermera de salud pública o la enfermera obstetra le entregará la Libreta de Salud Materna e Infantil. Por favor consulte sobre todas sus preocupaciones durante el embarazo.</li> <li>Lugar/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3<sup>er</sup> piso)</li> <li>Llevar/ El formulario de notificación de embarazo o certificado médico, Zairyu Card, Tarjeta "My Number" y libreta del banco a nombre de la embarazada para la transferencia bancaria</li> <li>Aplicación/ Realice la reserva mediante el código bidimensional.</li> </ul>	Es necesario reservar
Consulta sobre lactancia	Formulario de reserva 			<ul style="list-style-type: none"> <li>Contenido/ Consulta sobre la crianza de bebés, incluyendo la lactancia.</li> <li>Lugar/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3<sup>er</sup> piso)</li> <li>Precio/ Gratuito</li> <li>Inscripciones/ Realice la reserva mediante el código bidimensional.</li> </ul>	Es necesario reservar
Notificación de bebé de bajo peso	Si su bebé nace con menos de 2,500 g de peso, realice la "notificación" mediante el código bidimensional.			<ul style="list-style-type: none"> <li>Lugar de Envío/ Kosodate Sedai Hokatsu Shien Center</li> </ul>	
Conmemoración del 1 <sup>o</sup> Aniversario	Alrededor de los 10 meses de nacido del bebé, le enviaremos el cuestionario a su residencia. Entregue el cuestionario en el plazo estipulado y recibirá un regalo.			<ul style="list-style-type: none"> <li>Lugar de entrega/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3<sup>er</sup> piso) o Jidoukan de la ciudad de Komaki.</li> </ul>	

Las personas que desean más información, comunicarse con el número de contacto indicado a la derecha.

Informaciones

Centro de Salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545  
Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3<sup>er</sup> piso)  
TEL.0568-71-8611 FAX.0568-71-8612

## Información sobre los exámenes médicos para adultos

### ▼ Detección de cáncer, etc.

Los exámenes de detección de cáncer permiten detectar la enfermedad antes de que aparezcan síntomas en el cuerpo. ¿Por qué no aprovechar esta oportunidad para realizarlos? Existen exámenes grupales realizados en el Centro de Salud y otros lugares, y exámenes individuales realizados en instituciones médicas. Se puede hacer una vez entre junio de 2026 y febrero de 2027 (marzo para los exámenes de cáncer de mama y de útero).



◀ Detalles de los exámenes de cáncer

	Tipo	Cronograma	Lugar	Beneficiarios, precio, inscripciones, etc.
Examen médico en grupo	Examen de cáncer de estómago (Radiografía del estómago)	2 de julio (jueves) por la mañana 15 de julio (miércoles) por la mañana 15 de septiembre (martes) por la mañana	Centro de Salud	● Beneficiarios/ Personas mayores de 30 años ● Precio/1,000 yenes
	Examen de cáncer de colon (Examen para detección de sangre en las heces)	2 de julio (jueves) por la mañana 15 de julio (miércoles) por la mañana 28 de agosto (viernes) por la mañana 15 de septiembre (martes) por la mañana	Centro de Salud	● Beneficiarios/ Personas mayores de 30 años ● Precio/500 yenes
	Examen de cáncer de útero (Solo cuello uterino)	24 de agosto (lunes) por la mañana	Centro de Salud	● Beneficiarios/ Personas mayores de 20 años que cumplan con alguno de los criterios indicados en la tabla ★ a continuación ● Precio/1,000 yenes
	Examen de cáncer de mama (Mamografía)	13 de julio (lunes) 24 de agosto (lunes) 7 de septiembre (lunes) 30 de septiembre (miércoles)	Centro de Salud El 30 de septiembre (miércoles) en el Tobu Shimin Center	● Beneficiarios/ Personas mayores de 40 años que cumplan con alguno de los criterios indicados en la tabla ★ a continuación ● Precio/1,000 yenes
	Examen de cáncer de mama (Ultrasonido)	18 de agosto (martes) por la mañana	Centro de Salud	● Beneficiarios/ Personas entre 30 y 39 años ● Precio/1,000 yenes
	Examen de osteoporosis	24 de agosto (lunes) por la mañana 16 de septiembre (miércoles) por la mañana	Centro de Salud	● Beneficiarios/ Personas mayores de 30 años ● Precio/500 yenes
Examen individual	Examen individual de cáncer de útero (examen pélvico, inspección, examen citológico)	● Período de consulta Del 1 de junio (lunes) hasta el 31 de marzo de 2027 (miércoles)	Clinicas de Maternidad de la ciudad de Komaki	● Beneficiarios /Personas a partir de 20 años que cumplan con alguno de los criterios indicados en la tabla ★ a continuación. ● Precio/Examen de cáncer de cuello uterino: 1,000 yenes. Examen combinado de cuello uterino y cuerpo uterino: 2,000 yenes. ※ El examen del cuerpo uterino solo lo pueden recibir las personas a quienes el médico lo considere necesario. ● Inscripciones/ Personas indicadas en el ① al ③ de la tabla ★: Clínicas de Maternidad de la ciudad de Komaki. Personas indicadas en el ④ de la tabla ★: Consultar previamente con el Centro de Salud.
	Examen individual de cáncer de mama (Mamografía)	● Período de consulta Del 1 de junio (lunes) hasta el 31 de marzo de 2027 (miércoles)	Hospital Dai Ichi de Komaki / Miwa Ladies Clinic	● Beneficiarios/ Personas mayores de 40 años que cumplan con alguno de los criterios indicados en la tabla ★ a continuación ● Precio/1,500 yenes ● Inscripciones/ Personas indicadas en el ① al ③ de la tabla ★: Hospital Dai Ichi de Komaki (Tel.0568-71-4390), Miwa Ladies Clinic (Tel.0568-76-2603) Personas indicadas en el ④ de la tabla ★: Consultar previamente con el Centro de Salud.
	Exámenes de cáncer y pruebas de virus de la hepatitis, entre otros (Cáncer de estómago, cáncer de colon, cáncer de próstata)	● Período de consulta Del 1 de junio (lunes) hasta el 14 de febrero de 2027 (domingo)	Instituciones médicas dentro de la ciudad que realizan el servicio	● Para reservar, llame a la institución médica correspondiente dentro de la ciudad y presente su solicitud. Para más información, escanee el código bidimensional (Detalles de los exámenes de cáncer)

¡El 24 de agosto (lunes) por la mañana habrá servicio de guardería!

**[Examen de cáncer de útero y examen de cáncer de mama (mamografía)]** Se realiza 1 vez cada 2 años.

★ Personas elegibles	① Las personas que recibieron el cupón gratuito	② Personas nacidas en años impares del calendario japonés antes del 7 de enero de 1989.
	③ Personas nacidas en años pares del calendario japonés después del 8 de enero de 1989.	④ Las personas que no se encajan en ① ~ ③ y que no hicieron el examen en el año 2025

#### ◎ Solicitud para el examen en grupo

A partir del 1 de junio (lunes) desde las 9:00, mediante el formulario de inscripción. Dirigido a las personas que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki; para mayores de 70 años el costo es de 500 yenes.



◀ [Examen en grupo]  
Formulario de solicitud del examen de cáncer



◀ [Examen individual]  
Lista de instituciones médicas para el examen del cáncer



◀ Haga clic aquí para obtener información sobre los intérpretes del Centro de Salud

Informaciones Centro de Salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

## Información sobre los exámenes médicos para adultos

### ▼ Examen médico para jóvenes

Horario		Lugar	Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc.
15 de julio (miércoles)	9:30~12:00	Centro de Salud	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Contenido/ Medición física (estatura, peso, circunferencia abdominal), medición de la presión arterial, análisis de orina, análisis de sangre (perfil lipídico, función hepática, glucemia, albúmina, ácido úrico, anemia, creatinina), electrocardiograma, fondo de ojo y consulta médica.</li> <li>※ Los ítems de examen son los mismos que los del examen médico específico.</li> <li>● Beneficiarios/ Personas que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki, nacidas entre el 1 de abril de 1987 y el 1 de abril de 2007, que no tengan la oportunidad de realizar exámenes médicos en su empresa.</li> <li>● Capacidad/ 80 personas</li> <li>● Precio/ Gratuito ● Servicio de guardería/ 4 personas por sesión (por orden de inscripción)</li> <li>● Las inscripciones se reciben a partir del 1 de junio (lunes). Llame al Centro de Salud.</li> <li>※ También se realizarán en octubre y noviembre.</li> </ul> Para más detalles, consulte la página web o las ediciones a partir del número de julio.
18 de agosto (martes)			
16 de septiembre (miércoles)			
<p>¡Se han agregado más fechas de atención!</p>		<p>◀ Haga clic aquí para obtener información sobre los intérpretes del Centro de Salud</p>	<p>Se amplió el rango de edad de los elegibles</p> <p>Haga clic aquí para más detalles</p>

Informaciones Centro de Salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

## Subvenciones para la compra de equipos de retoque médicos para personas con cáncer

Con el fin de reducir la carga emocional y financiera de los pacientes con cáncer y ayudarlos a continuar con el tratamiento (tratar la enfermedad), el trabajo (empleo) y la participación social (vida cotidiana), se provee ayuda financiera parcial para la compra de equipos de retoque médicos.

#### Elegibles

- **Epítetis...** prótesis artificiales para la cara (ojos, orejas), dedos u otras partes del cuerpo que hayan sido alteradas por el tratamiento contra el cáncer
- A partir de la compra del 1 de abril de 2026 (nuevo elegible)
- **Pelucas** (incluida la red de protección del cuero cabelludo)
- **Prótesis para los senos...** almohadillas para prótesis de senos y senos artificiales (incluida la ropa interior para la fijación)

#### Cantidad de dinero que recibe

**La mitad del monto de compra**  
(en todos los casos, hasta un límite de 20,000 yenes)

Para las personas que desean obtener más información, consultar la página web de la ciudad.



## Subsidios para gastos de atención domiciliaria (servicios recibidos en el hogar) para personas con cáncer

Ayuda de una parte del dinero de los servicios a domicilio se proporciona para que las personas con cáncer puedan vivir en sus propios hogares con tranquilidad.

#### Elegibles

Personas menores de 40 años diagnosticadas con cáncer (personas que han sido diagnosticadas por un médico como incurables desde el punto de vista médico) y que necesitan ayuda para vivir en el hogar o cuidados de enfermería.

#### Cantidad de dinero que recibe

**El 90% del costo de los servicios o programas cubiertos por el subsidio**  
(con un límite mensual de 54,000 yenes)

Para las personas que desean obtener más información, consultar la página web de la ciudad.



Informaciones Centro de Salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

## La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el **30 de junio (martes)**

**Impuesto Municipal y Provincial /  
Impuesto al medio ambiente forestal**  
(recaudación normal) (primer período)

**Seguro Nacional de Salud (primer período)**

¡Por favor,  
pague lo antes  
posible!

El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago. Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria deben confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior al pago. También puede pagar con la aplicación para teléfonos inteligentes "PayB" o "PayPay".

※Las personas que utilizan el método de transferencia bancaria no pueden pagar mediante la aplicación para teléfonos. Puede verificar sobre el pago por aplicación, en la página web de cada aplicación.



Si su salario ha disminuido y no puede pagar hasta la fecha límite, consulte con la División de Recaudación de Impuestos. Si se pasa de la fecha límite, deberá pagar intereses por mora (dinero que se paga cuando se retrasa el pago).

Las personas que no pueden pagar los impuestos por estar ocupados durante los días de semana...

▶ **Los domingos se puede hacer el pago en la ventanilla de la municipalidad.**  
(excepto final e inicio de año)

① En el 2do piso de la municipalidad se atiende consultas sobre el pago de impuestos y también puede realizar el pago.

**Cronograma ▶ 28 de junio (domingo), de 9:00 a 12:00**

② Puede pagar sus impuestos en el primer piso del edificio principal de la municipalidad.

**Cronograma ▶ 14 (domingo) y 28 de junio (domingo), de 9:00 a 16:00**

③ Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos también en tiendas de conveniencia.

※Tener en cuenta que la fecha límite de pago es la indicada en el talonario de pago.



\*Información sobre certificados.....El Certificado de pago de impuestos se puede obtener en la División e Recaudación de Impuestos (2do piso, ⑥).  
El Certificado de renta gravable se puede obtener en la División de Impuestos Municipales (2do piso, ④).

Informaciones **División de Recaudación de Impuestos TEL.0568-76-1117/0568-76-1118**

## ¿Le gustaría estudiar japonés con nosotros en "Nihongo Hiroba Komaki"?

Vamos a estudiar japonés y kanji.

**Cronograma** Domingos de junio, julio y agosto

7, 14, 21 y 28 de junio, 5, 19 y 26 de julio, 2, 9, 16, 23 y 30 de agosto

**Lugar**

**Sala de estudio 4-4, 4to piso del Salón Municipal de la ciudad de Komaki** (2-107 Komaki, Komaki-shi)

**Horario**

13:00 ~ 15:00

**Personas elegibles**

Extranjeros que quieran estudiar Kanji y Japonés

**Precio**

Gratuito

**Inscripciones**

No es necesario inscribirse. Acercarse al lugar de estudio. Se puede estudiar inclusive una sola vez.



Informaciones **Nihongo Hiroba Komaki (Tanaka TEL.090-9898-4598)**

## ¡Pague sus Impuestos del Seguro Nacional de Salud mediante el descuento automático en su cuenta!

La ciudad de Komaki, solicita el método de **transferencia bancaria**.

### Método de solicitud

Para realizar la solicitud, diríjase al banco, etc., llevando su libreta bancaria, sello personal (inkan) y la notificación de impuesto (la carta de aviso de pago de impuestos emitida por la municipalidad). (El formulario de inscripción para el descuento automático en su cuenta se encuentra en la ventanilla de cada institución financiera de la ciudad o en la municipalidad (División de Seguro de Salud y Gastos Médicos), además en las sucursales de Shinooka, Ajioka y Kitasato). Además, en la municipalidad puede registrarse para el pago por transferencia bancaria con la tarjeta del banco. (hay bancos en los que no se puede realizar.)  
 ※El pedido de transferencia bancaria con tarjeta del banco, no puede realizarse en las ventanillas del banco.



Libreta bancaria



Sello personal (inkan)



Notificación de pago del impuesto



Tarjeta bancaria

## Se enviará la notificación para el pago del Impuesto del Seguro Nacional de Salud del año fiscal 2026

Se enviará a mediados de junio la notificación de pago del Impuesto del Seguro Nacional de Salud del año fiscal 2026.

El Impuesto del Seguro Nacional de Salud se aplica a las personas que se hayan afiliado al Seguro Nacional de Salud de la ciudad de Komaki después de abril de 2026, en función de los ingresos obtenidos en el año 2025 (salario que recibe de su lugar de trabajo, etc.).



### La forma de calcular el Impuesto del Seguro Nacional de Salud cambiará.

La forma de cálculo del Impuesto del Seguro Nacional de Salud cambia ligeramente cada año.

Si tiene dudas sobre la forma de cálculo, consulte en la municipalidad.

### ► Sobre reducción del impuesto

Cuando haya dificultad en el pago de los impuestos, debido a reducción considerable de los ingresos por pérdida del empleo, catástrofes, muerte, enfermedad por largo tiempo, podrá solicitar la reducción del pago si lo solicita hasta la fecha límite designada. Consulte en la municipalidad.

### ► Si recibe un certificado de elegibilidad o una notificación de información de afiliación de la empresa

Si se afilia al seguro de salud de su empresa, debe realizar el trámite para darse de baja del Seguro Nacional de Salud.

Cuando reciba el certificado de elegibilidad o la notificación de información de afiliación de la empresa, comuníquese con la municipalidad.

## Se enviará la notificación para el pago del impuesto municipal y prefectural del año fiscal 2026

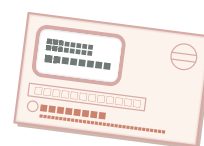
### ► Envío de la notificación de pago del impuesto municipal y de la prefectura

La notificación de pago de impuestos del año fiscal 2026 se enviará a principios de junio. Las personas naturales que hayan tenido su domicilio registrado en la ciudad de Komaki al 1 de enero de 2026 deberán pagar el impuesto municipal y de la prefectura. Incluso si no se encontraban en Japón el 1 de enero, en caso de haber regresado al país dentro de un año, es posible que deban pagar impuestos. El valor del impuesto varía de acuerdo a los ingresos obtenidos en el año 2025 (salario que recibe de su lugar de trabajo, etc.).

### ► Sobre reducción del impuesto

Si ha dejado de trabajar y sus ingresos han disminuido considerablemente, si ha sido afectado por un desastre, si el contribuyente ha fallecido, o si no puede pagar los impuestos debido a un tratamiento médico prolongado, es posible que pueda solicitar una reducción o exención del impuesto.

El plazo para solicitar la reducción o exención es de 30 días contados a partir del día siguiente al retiro, fallecimiento, etc., o hasta la fecha límite de pago, lo que ocurra más tarde.



## Sobre la ventanilla de solicitud del Certificado de renta / Renta gravable (Shotoku Kazei) del año fiscal 2026

A partir del 1 de junio (lunes), se podrá solicitar el Certificado de renta (Kazei) correspondiente al año fiscal 2026 (300 yenes por copia). Si también desea el certificado de residencia u otros documentos, puede obtener ambos en la Sección Civil, ubicada en el primer piso del edificio principal. A partir del 1 de junio (lunes), como la División de Impuestos Municipales estará con mucha afluencia, el lugar donde se expide el Certificado de renta (Kazei) y el Certificado de actividad empresarial del impuesto municipal para personas jurídicas cambiará.



#### Cronograma

**Del 1 (lunes) al 30 de junio (martes), de 9:00 a 16:00** (excepto sábados y domingos. Sin embargo, los segundos y cuartos domingos, se podrá recibir en la ventanilla de días de descanso de la Sección Civil). (Solo pueden recibir los certificados aquellas personas que tengan información sobre ingresos o que hayan hecho una declaración).

#### Lugar

**Sala de Conferencias 202, 2do piso del edificio principal de la municipalidad**

- Es necesario presentar un documento de identidad en la ventanilla (Tarjeta de residencia, licencia de conducir, tarjeta "My Number", etc.).
- Si la persona que solicita el documento no es el titular del mismo y tampoco un familiar con el que convive (familiares que residen juntos), es necesario presentar una carta poder.
- Si no ha tenido ingresos para el año que solicitó el certificado, o si no conoce información sobre sus ingresos, puede obtener el certificado presentando la declaración de impuestos a la División de Impuestos Municipales.
- A partir del 1 de julio (miércoles), se podrá obtener como de costumbre en la ventanilla n.º 4 de la División de Impuestos Municipales, ubicada en el 2do piso del edificio principal.

#### Sobre la emisión en tiendas de conveniencia, etc.

En las tiendas de conveniencia se pueden obtener certificados normalmente de 6:30 a 23:00. (150 yenes por copia) Además, solo se podrá obtener el Certificado de renta (Kazei) correspondiente al año fiscal 2026.

Informaciones

**División de Impuestos Municipales TEL.0568-76-1182**

## Reunión de consultas conjunta para extranjeros

Podrá consultar directamente con personal de la Oficina de Inmigración de Nagoya, la Oficina de Trabajo de Aichi, la Oficina de Pensiones, entre otros.

**Horario** 28 de junio (domingo), de 10:00 a 16:00

**Lugar** Espacio multiusos, 2do piso del edificio principal de la Municipalidad de Komaki

**Consultas sobre**

- Ambiente laboral (Oficina de Trabajo de Aichi)
- Asuntos legales (Hou Terrace Aichi – Asistencia Legal de Aichi)
- Búsqueda de empleo (Hello Work Kasugai)
- Pensiones (Oficina de Pensiones de Nagoya Norte)
- Trámites migratorios (Oficina Regional de Servicios de Inmigración de Nagoya)
- Pago de impuestos y métodos de pago (División de Recaudación de Impuestos de Komaki)
- ※Solo por la mañana
- Vida cotidiana en general (Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural de Komaki)

**Reserva** Hasta el 19 de junio (viernes), haga su reserva llamando a la Oficina de Promoción para la Convivencia Multicultural o a la Oficina de Inmigración de Nagoya, o directamente en ventanilla.

También habrá intérpretes

Portugués, vietnamita, español, tagalo e inglés

**Informaciones** Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural TEL.0568-76-1675 / Oficina Regional de Servicios de Inmigración de Nagoya 0570-052259-(140#)



## Consultas sobre visas

Puede consultar con un oficial de la Oficina de Inmigración de Nagoya sobre visas (estado de residencia).

Consultas del mes de junio y julio

**Horario** 3 de junio (miércoles) y 1 de julio (miércoles) desde las 13:00, 14:00 y 15:00

**Tiempo de consulta** 1 grupo 45 minutos

**Precio** Gratuito

**Lugar** Municipalidad de Komaki (Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural). (También se pueden hacer consultas desde su casa por teléfono o Teams.)

**Idiomas** Japonés fácil, español, inglés, portugués, vietnamita (tenemos traductor). Para otros idiomas se puede hacer consultas mediante videollamada.

**Inscripciones** Es necesario reservación. Llame al Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural hasta 2 días antes del día de la consulta.

## Aviso sobre las consultas para extranjeros

Municipalidad de Komaki 2° piso del edificio principal, Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural 9:00 ~ 16:00

Portugués / Español / Inglés / Vietnamita | De lunes a viernes

Además, hay personal que habla portugués en la División de Seguro Médico (9:00 a 16:00), la División de Educación Infantil y Guarderías (9:00 a 16:00), la División de Asuntos Generales de Bienestar Social (9:00 a 16:00) y el Centro Integral de Apoyo a Familias con Niños (9:30 a 17:30, Tel: 71-8611). En la División de Políticas para la Infancia (9:00 a 16:00) hay personal que habla portugués y español, 4 días a la semana de lunes a viernes.

※También se pueden hacer consultas en japonés.

※En otros idiomas, también se puede hablar mediante videollamada.

**Informaciones** Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural TEL.0568-39-6527, 0568-76-1675 (Línea directa para traducciones)

Edición  
y  
Publicación

Municipalidad de Komaki, Departamento de Vida Ciudadana,  
Oficina para la Promoción de la Convivencia Multicultural,  
Encargado de la Convivencia Multicultural  
485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi  
TEL / 0568-39-6527 FAX / 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10824.html>

※Para mayores informaciones,  
verificar con la ventanilla respectiva.

